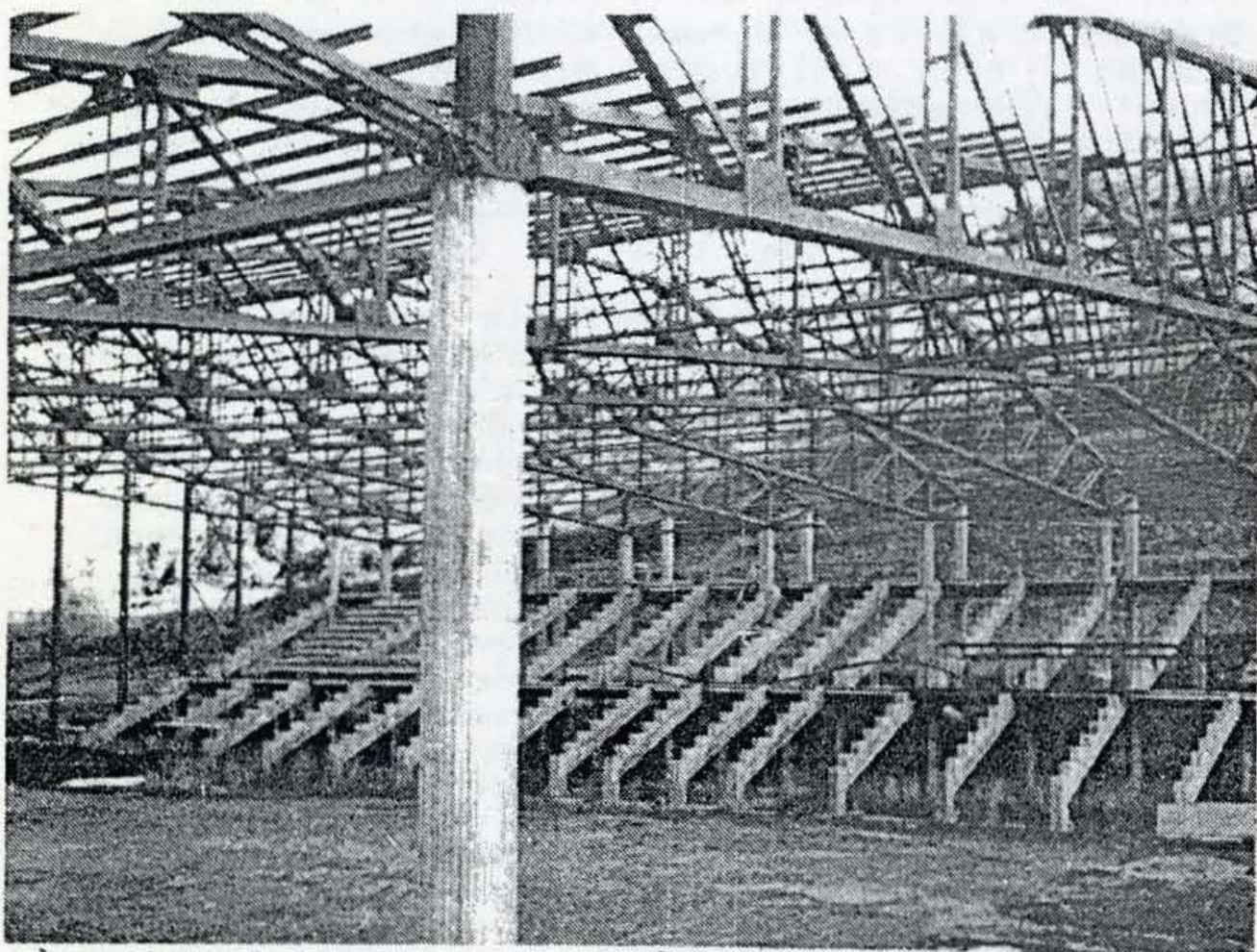


ETH PALAIS DE GÈU DE VIELHA AURÀ 900 m² DESTINATS A US COMERCIAU



Fòto d'archiu deth diari LA MAÑANA

Eth Palais de Gèu de Vielha aurà ena planta baisha dera installacion 900 m² que se poderàn destinar a us comerciau.

Era explotacion d'aguesta planta serà ua des hònts tà qu'er Ajuntament pogue financiar era part que li cau ahíger ath pressupòst tà acabar era òbra arturada en 1.985. Segontes er Alcalde de Vielha Sr. Calbetó, eth pressupòst tà acabar era òbra serà apruprètz de 480

(seguís ath darrèr)

IMPRESI SENSE ADREÇA

milions de pessetes, des qu'era Generalitat, era Diputacion e eth Conselh Superior d'Espòrts pagaràn 100 milions de pessetes cadun, eth rèste ac aurà de méter er Ajuntament de Vielha.

Ei previst qu'era planta comerciau se pogue logar tà diferenti usi: Corredors de tir, bar, restaurant e botigues relacionades damb er espòrt.

Eth Centre de Normalisacion Lingüística dera Val d'Aran meterà ara venta ath public a compdar deth deluns 11 de deseme es POSTAUS DE NADAU escuelhudes per miei d'un concurs realisat per quauques escoles dera Val d'Aran e editades per aguest Centre.

PRESENTACION DETH "VORA"

Eth passat dia 23 de Noveme se hec era presentacion Oficiau deth Verificador Ortografic der Aranés "VORA" entà ordenadors. Era presentacion se hec en Institut Garona de Vielha ara que i assistic un gran numerò de gent interessats en aguest programa. Eth Vora ei un diccionari qu'un còp introduït en ordenador permet que toti es tèxtes se poguen corregir, ja qu'es mots que non son escrits correctaments, ath conectar eth verificador se marquen damb colors. Segontes eth color damb es que son marcadis es mots incorrèctes vò dèder o ben que eth mot non existís en aranés, o que a dubtes ara ora d'acceptà-lo e per tant la marque tà surveilhà-lo, tanben marque quauqui signes ortografics coma eth junhent, eth sinhe d'apostrofacion, eca., perque non an ben definit es règles d'aguesti sinhes.

Tara realisacion d'aguest programa s'an seguit es bases dades peth ADHOC (Corrector Ortografic deth Catalan) e s'a aplicat çò de madeish ena lengua aranesa. Era elaboracion deth VORA s'a hèt damb era collaboracion de Martí Vergés, era introduccion de mots a cargue de Frederic Vergés e Carles Vilches que mos hec ua demostracion practica de coma fonceione aguest programa.

Laguens der acte prenguec era paraula eth Sr. Martí Vergés, e dempús d'explicar tot eth seguiment d'aguest programa, didec qu'eth Vora non se pòt considerar jamès un trabalh acabat e per tant ei ampliable damb nauis mots. Es lengües coma eth catalan e er aranés son lengües viues, que se parlen, e per tant tostemp seràn subjèctes de naues modificacions.

En tot acabar er acte, prenec era paraula eth Sr. Varela qu'agraïc er esfòrç que s'està hènt ena normalisacion der aranés, considerant eth VORA coma ua grana aportacion tath sistèma educatiu dera Val d'Aran.

Opinion

"ES DIJAUS MIRACLE"

Ep! non se tracte dera pellicula deth títol der epigraf ne tanpòc d'ua pastorau des capelhans dera nòsta Val e/o diocèsi; non ! Se tracte simplement de que eth dia 15, dijaus, deth corrent, se produïc un miracle artistic en Cine de Vielha, damb era presentacion der espectacle "ERA NET DETH HUMARAU":

Aguest còp er Ajuntament, Conselh Comarcau dera Val e Centre de Normalisacion Lingüística, a trauèrs deth Departament de Cultura deth Municipi, a jogat un bon e definitiu papèr en favor dera divulgacion dera lengua aranesa, deth teatre -en especiau deth destinat ath public mès petit- e deth coneishement des grani classics; en fin der art, e ei obligat d'ider: deth bon gust. Era mès corau e sinzèra felicitacion, se la mereishen.

Er èxit obtengut -ath mèn arténher- vertadèr èxit pr'amor que es ingredients deth madeish rivalisèren en quantitat e qualitat: fabulosa e cuedada presentacion, en toti es sòns aspèctes, -vestuari, atrezzo, illuminacion, interpretacion, eca...en realitat incrediua e que possiblement mereishigue era allusion a qu'es mainatges non an cap d'aprèner des grani, senon tot ath contrari, pera dedicacion, aficion e gràcia en sòn pas pera escèna, a mès de ben sabudi es sòns papèrs. Ua fòrta trucada de mans pes illustracions musicaus e era manèra de solucionar es dificultats dera escenificacion en locau; ben pera Direccion e coordinacion der amic Boya.

E ara permetetz-me nomenar a quini pensi an estat eth talon d'Aquiles der èxit que mos ocupe e que non an estat nomentadi de manèra concrèta: Er equip qu'a adaptat e revirat eth tèxt, deth castelhan/catalan -o toti dus- ar aranés. Digui açò pr'amor que es òbres non èren cap de Navarro y Torrado o Sutier de Casasseca, senon qu'èren de Shakespeare e Molière e non damb lèxic actuau. Sò professionau, Traductor Oficiu Interpret-Jurat, Vicepresident pendent ans der APETI e ASPI de professionaus d'idiòmes, e m'ei fòrça coneishuda era frase: "Traductore, tradittore" e tota classe de variacions sus eth tèma. Senhors, amics e companhs: "Chapeaux!".

Ena Val d'Aran, i a bones aptituds, mès que les cau saber aprofitar!

Emilio Palomo Santanach

CARNET JOEN E ERA GUIA 89/90

Aguest carnet se metec en marcha en noveme de 1.986 damb er objectiu d'apropar as joeni as bens culturaus e materiaus, e a tot çò que pogue melhorar era sua qualitat de vida.

Un còp s'a hèt era tramitacion deth carnet joen, se dà era guia damb toti es auantatges qu'aguest oferís.

Cau diferenciar ena guia deth carnet joen tres parts: Ena prumèra se i trapen es prestacions e adverténcies entà utilizar eth carnet joen e ua petita informacion sus toti es carnets omologats.

Ena dušaua part se recuelhen per órden alfabetic es auantatges generaus coma pòden èster (seguros, prensa, transpòrts, bancs, eca.) a nivèu de Catalunya.

Ena tresaua part i son es auantatges locaux, ei a dèder es que se pòden aufrir en cadun des pòbles de Catalunya. Er órden que seguís era guia ei era classificacion alfabetica per comarques. Laguens des comarques tanben s'ordènen alfabeticament es municipis e laguens d'aguesti i trapam tamb detalh toti es establiments qu'oferissen aguest servici.

Entà auer aguest carnet podetz sollicità-lo en quinsevolh banc o ben adreça-vos ath Burèu de Joenessa telefòno 64 18 52, a on vos atierà Jaume Solsona. Tanben podetz telefonà-lo peth maitin en Albèrg Matabòs de Les en numerò 64 80 48.

CONCURSI DERA GENERALITAT DE CATALUNYA

Er Institut Catalan de Servicis ara Joenessa dera Direcció General de la Joventut dera Generalitat de Catalunya a organisat un concurs de recerca sus er òme e es procèssi productius (Arqueologia Industriau).

Era finauitat ei realisar un trabalh interdisciplinari e globau sus un tèma qu'age coma base uns rèstes dera epòca industriau o preindustriau.

Poderàn participar en aguest concurs joeni de 14 a 25 ans que se dividiràn en dus grops o categories:

a) de 14 a 18 ans (F. P., B.U.P., C.O.U).

b) de 18 a 25 ans (nivèu universitari).

(seguís ena plana 6)

**PRUMÈRES JORNADES
D'ARAN EN BARCELONA
16 e 17 de Deseme**

DIA 16 Tàs 19 ores

Festivau de Musica "Occitània Cante"

- LOS DE NADAU
 - JAN M. CARLÒTI
 - FABULOUS TROOBADOORS
 - LÚCIA "Cantaira aranesa"
- E era collaboracion especiau de
- MARIA DEL MAR BONET

- BALH DAMB ETH GROU "HÒNT HADETA"

DIA 17 Tàs 11 ores

Debat Collòqui sus:

"Realitat Culturau e Politica d'ARAN"

*Acte de clausura des Jornades
en Ajuntament de Barcelona*

ORGANISE:
TV2 ERA LUCANA



Ajuntament de Barcelona

Relacions Cíviques



(ven dera plana 4)

Ath crear grops, cau tier en compde qu'aguesti non agen mès de cinc joeni. Laguens d'aguesti grops i aurà ua persona coordinadora.

Es preinscripcions s'auràn de presentar en Servici Comarcau dera joenessa en Vielha abantes deth 15 de Deseme de 1.989.

Ena categoria (a) se daràn prèmis as tres milhors trabalhs de 50.000, 30.000 e 20.000 pessetes respectivament.

Ara categoria (b) se li daràn dus prèmis de 100.000 pessetes e dus accèssits de 25.000 pessetes.

Non se perderà jamès era propietat des trabalhs, mès quan se volguen reproduïr, s'aurà de remercar era sua participacion en aquest concurs.

Tà quinsevolh consulta, podetz telefonar a Jaume Solsona, Cap deth Servici de Joenessa dera Val d'Aran, numeròs 64 18 52 e 64 80 48.

LIGA, COPA DE COMMINGES

A R C	Les	1
Bagnères de Luchon	SP	2

Gran partit de Fòtbol entre es equips de Les e Luchon. Er estadi dera "Cauarca" auec bona entrada de public e era èrba deth camp ère en bones condicions, tot hège demorar un bon partit mès cau dèder qu'er arbitratge a cargue deth Sr. Polyn non siguec guaire acertat.

Er equip locau que milite en promocion prumèra serie, jogaue en aquesta ocasion tamb eth Bagnères de Luchon dera classificacion excellence.

Grana prumèra part der equip locau que s'auancèc en mercador ena menuta 3 damb un gran gòl deth centre auantèr Cortés.

Ena dusaua part es dus gòls deth Luchon, gòls fòrça polèmics, surtot eth prumèr ja que li teigueren era pilòta des mans ath portèr der equip locau, Manolo.

Eth Bagnères de Luchon SP demostrèc èster un conjunt tecnic e lutador.

Er A. R. C. de Les se deishèc era pèth en camp, e de seguir atau darà moltes satisfaccions ara aficion ja qu'ei un equip joen tamb ua mieja d'edat de 20 ans.

Era alineacion deth A. R. C. de Les siguec:

Manolo

Moreno, Isabelo Vivancos, Pepe

Luis Lorente, Juanito, Matas

Sorga, Cortés, Javier

Resèrves: Navarro e Parra.

Reportèr esportiu de Les
Tònho Cambroneró.

T	O	T	I	D	U	S	H	E	G
E	N	T	P	I	P	E	P	C	O
M	P	C	O	L	O	M	D	E	E
T	H	B	T	E	R	S	T	I	P
A	R	E	H	T	I	H	O	E	E
L	H	P	E	A	C	U	A	R	R
Q	U	O	E	S	E	S	C	D	R
E	J	L	O	A	U	E	O	T	O
A	M	O	B	U	N	C	L	I	T
A	A	I	R	A	G	N	T	E	T

SAUSSÈR

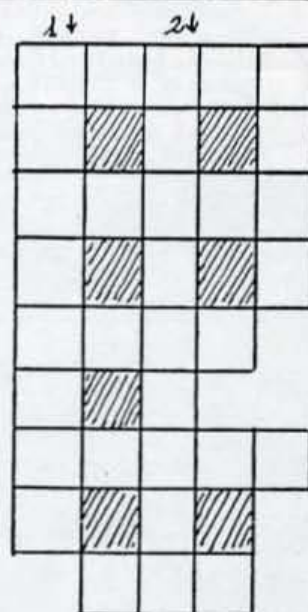
DE

LETRES

Cercatz en aquest
Saussèr de letres
9 nòms de bestiar
de casa.

CROTZAMENT DE MOTS

- 1.- Pèça de ròba tà vestir.
- 2.- Tornar tara memòria quauqu'ar-
ren passat.
- 3.- Era Urbanisacion de Baquèira
ei plaçada ena --1500.
- 4.- Çò que ges deth ueu dera
garia.
- 5.- Çò que li cau a un òme tà
èster oncle.
- 6.- È un entre mans.
- 7.- Ath qui a bon arbe s'apròpe,
bona.....
- 8.- Eth dia n'a vint-e-quate (sg.)



CONCURS CULTURAU

Entorneja damb un cercle era contèsta bona.

- 1.- Guairi galins a un jornau? (mesura de superficie)
5, 12, 16, 8, 4.
- 2.- Un primau o ua primala ei:
Anhèth, esturment de musica, vaishèth de codina, go-
jat joen, un jòc de mainatges.
- 3.- Eth Pòrt d'Òrla se trape ena montanha de: Sarrat de
Bandolèrs, Colomèrs, Tòro, Saboredo, Montlude.
- 4.- Era locucion "Quan a era mèu, vò era cera" vò dider:
Que non se ne hè, qu'ac vò tot, que li agrade era
mèu, que dèishe ua causa per ua auta, qu'ei un
gorjut.
- 5.- Era poèsia "Era cançon dera oelhèra" ei de:
J. Condò, Rafèl Nart, Benosa, Anonima, J. Sandaran.

Nòm:.....Adreça:.....

SOLUCIONS ATH TOTI Nº 74

E	R	A	R	A	N	E	S	E	I
C	U	A	C	L	E	N	C	G	M
R	U	A	A	H	L	E	O	O	A
A	C	C	N	I	T	A	N	N	R
B	O	C	A	D	A	M	I	B	D
O	E	R	C	V	A	R	L	I	A
T	P	O	R	C	E	T	H	E	N
T	A	T	A	V	E	A	R	N	E
S	A	D	B	E	R	A	M	O	N
T	A	N	A	N	H	E	T	H	A

A	M	A	S
D		P	
I		I	S
S	O	L	E
H		E	N
A	I	R	E
T		A	
Z	E	R	O

CONCURS CULTURAU

Entorneja tamb un cercle era contèsta bona.

- 1.- Ua quartera, guairi galins son?
12, 25, 7, 3, 36
- 2.- Era locucion adverbial "a mòs plen" vò dider:
Guardar entath solèr, parlar tamb era boca
plia, minjar força deishar còrrer es causes,
cantar, a plaser.
- 3.- S'entenes era paraula "bedorissa" vò dider
qu'ei un bòsc o amàs de:
casses, hereishos(es), hais, escarèrs, bedothes
- 4.- "Camibrac" vò dider ua persona o animau qu'a es
cames cuertes, cames rortes, cames longues, ca-
mes escamitrincades, cames lordes.
- 5.- Quin ei eth campana: qu'a eth tet/losat planèr:
Les, Bossòst, Bause, Arròs 'nha.

TOTI

NOTICIARI ARANÈS

CONSELH COMARCAU
DERA VAL D'ARAN

DIRECCION GENERAU
DE PATRIMÒNI ESCRIT
E DOCUMENTAU DERA
GENERALITAT DE
CATALUNYA

EDITE E IMPRIMÍS:

Centre de Normalisacion
Lingüística dera Val
d'Aran.

Còto Saforcada, s/nº
tel.: 64 00 92
25530 V I E L H A

DEPÒSIT LEGAU:

L-1.328-1.987

CURS DE CODINA

Eth CLUB SOROPTIMIS organise un curs de codina es dies
11, 12 e 13 de Deseme en Restaurant ES PLETIEUS
d'Escunhau.

Eth dia 14 se harà eth finau deth curs damb un sopar en
madeish restaurant.

Er orari tath curs serà de 7,30 (19,30) a 9,30 (21,30)
deth ser.

Tà mès informacion e inscripcions telefonatz as numeròs:
64 09 83/64 0163 e 64 00 30.

Eth remoquet dera setmana

